

120.5 E

Rapport annuel 1987

Fondation
européenne
de la culture

Comités nationaux

Bien que tous les Comités soient tenus par les directives générales pour les Comités nationaux de promouvoir la Fondation européenne de la culture, chaque Comité n'en conserve pas moins son identité propre. Les directeurs de Comités se rencontrent tous les deux ans pour explorer les possibilités de coopération entre eux et avec les membres du réseau; les autres années des conférences régionales traitent de thèmes spécifiques.

Autriche

Oesterreichisches Nationalkomitee zur Förderung der kulturellen Zusammenarbeit in Europa
Directeur M. F. Stolberg
Leiter der Abteilung für multilaterale Auslandskulturangelegenheiten
Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten
Ballhausplatz 2
1014 Vienne
tél. 43.222-53.115
télex 1371-70 aawn a

Belgique

Comité mixte belge de la Fondation européenne de la culture et du Fonds culturel du Conseil de l'Europe
Président M. H. Liebaers
Secrétaire exécutif M. B. Velge
4 rue Hernalsteen
1970 Wezembeek-Oppem
tél. 32.2-731.55.89

Chypre

Comité National Cyprote de la Fondation européenne de la culture
Président Consul général D. Z. Pierides
Secrétaire générale Mme M. Iacovou
p/a Cultural Foundation of the Bank of Cyprus
Boîte Postale 1472
Nicosia
télex 2451 Kypria Cy
téléfax 02-464096

Danemark

Comité national danois de la Fondation européenne de la culture
Président M. le Prof. A. Trommer
Secrétaire exécutive Mme V. Haaber
Aalborg University Centre
Boîte Postale 159
9100 Aalborg
tél. 45.8-15.91.11 poste 256

Espagne

Fundación Europea de la Cultura
Comité Nacional Español
Président M. le Prof. L. Díez del Corral
Vice-Présidents M. C. Romero de Lecea /
M. J. A. Muñoz-Rojas
Fomento 5, 1^o izda.
28013 Madrid

Finlande

Euroopan Kulttuurisäätiön Suomen Osasto
Stiftelsen för Europas Kultur
Finlands Sektion ry
Présidente Mme. P. Vahervuori
Secrétaire exécutive Mme A-L. Väänänen
Kaisaniemenkatu 2b, III
00100 Helsinki 13
tél. 358.0-17.94.67 ou 17.94.63

France

Fondation européenne de la culture
Comité français
Président M. M. Blin
Délégué général M. A. Sagne
55, rue de Varenne
75341 Paris Cedex 7
tél. 33.1-42.22.92.82
télex fec par 201.220 F

Grèce

Comité hellénique mixte de la Fondation européenne de la culture et du Fonds culturel du Conseil de l'Europe
Secrétaire général M. C. Magnissalis
Présidente Mme. C. Doucas
13, rue Prince Pierre
Glyfada 16674
tél. 30.1- 89.40.507/89.48.287/89.31.496

Irlande

Comité national irlandais de la Fondation européenne de la culture
Présidente Mme M. bean Uí Dálaigh
Vice-présidente Mme M. Hederman-O'Brien
Directeur M. J. O'Donnell
32 Nassau St.
Dublin 2
tél. 353.1-71.43.00

Luxembourg

Comité national luxembourgeois de la Fondation européenne de la culture
Président M. N. von Kunitzki
Secrétaire M. J.-P. Schmit
Chambre de Commerce, Boîte Postale 1503
Luxembourg 2981
tél. 352-43.58.53

Norvège

Comité national norvégien de la Fondation européenne de la culture
Président M. E. Alnaes
Boîte postale 75, Bestum
Oslo 2
tél. 47.2-60.27.90

Pays-Bas

Stichting Nationaal Comité Nederland voor de Europese Culturele Samenwerking
Président M. G. J. Leibbrandt
Secrétaire Mme C. de Jongh
Jan van Goyenkade 5
1075 HN Amsterdam
tél. 31.20-76.02.22
télex 18710 fec nl

Portugal

Fundação Europeia da Cultura
Comissão Portuguesa
Président M. F. L. de Albuquerque Veloso
Vice-Président M. J. L. de Albuquerque d'Orey
Secrétaire Général H. Menano
Rua dos Remolares 12-5^o
1200 Lisbonne
tél. 351.1-73.51.31
télex 12181 a orey p

R.F. d'Allemagne

Deutsches Komitee für kulturelle Zusammenarbeit in Europa
Président M. R. Picht
Directeur M. E. U. von Weizsäcker
Aloys-Schulte-Str. 6
5300 Bonn 1
tél. 49.228-21.38.10
télex 886.885 fec d

Royaume-Uni

European Cultural Foundation
(UK Committee)
Président Sir Peter Tennant, C.M.G., O.B.E.
Directeur M. Michael F. Cullis, C.V.O.
p.a. English-Speaking Union
(Current Affairs Unit)
Dartmouth House
37 Charles Street
Londres W1X 8AB
tél. 44.1-950.10.57 (numéro privé du directeur)

Suède

Svenska Nationalkommittén för Kulturellt Samarbeta i Europa
Président M. le Prof. S. Strömholm
Secrétaire exécutive Mme A.M. von Arbin
Boîte postale 7434
103 91 Stockholm
tél. 46.8-789.20.00

Table des matières

Réseau de la Fondation européenne de la culture

3	Lettre de la Présidente
4	Organes dirigeants
6	Déclaration du Conseil des gouverneurs
7	1 Subventions – Liste des subventions accordées en 1987
15	2 Etudes et recherches – Institut européen d'éducation et de politique sociale, Bureau ERASMUS (Office de coopération en éducation) – Institut pour une politique européenne de l'environnement – Unité européenne d'EURYDICE, le réseau d'information sur l'éducation dans la Communauté européenne
21	3 Finances
28	Publications/Personnel

Son Altesse Royale, la Princesse Margriet des Pays-Bas remet le Prix Europa 1987 à Lars Olof Palm, Gardar Sjödin et Göran Emerius de la Télévision Luleå, Suède, le 12 octobre 1987.

(Photo de Telegraaf)



Lettre de la Présidente

Conformément à ce qui avait été décidé dans la Déclaration des Gouverneurs, le champ d'action de la FEC s'est étendu en 1987 à la promotion des relations culturelles avec l'Europe de l'Est. La Fondation a encouragé et apporté son soutien à la traduction et à la diffusion d'oeuvres d'écrivains de l'Europe de l'Est en Europe de l'Ouest et a mis en place l'unité Concorde Est/Ouest à Bruxelles.

Au mois de novembre, la FEC a accueilli au sein de son réseau le 16ème Comité national, créé à Chypre.

La manifestation 'Amsterdam, capitale culturelle de l'Europe' a été pour la Fondation l'occasion de se manifester sur son propre terrain. Le 12 octobre, lors d'une cérémonie officielle, le Prix Europa 1987 a été remis à une équipe de la télévision suédoise de Luleå pour leur production 'Leva vid havet' (Vivre auprès de la mer).

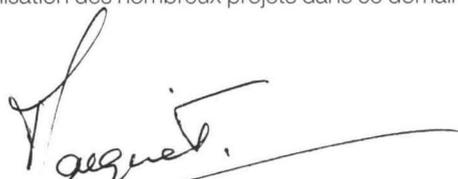
En ce qui concerne le réseau de Centres et d'Instituts, les activités dans le domaine de l'éducation en particulier, se sont développées d'une manière spectaculaire. Ainsi l'Institut européen d'éducation et de politique sociale de Paris, a été chargé de la coordination du Programme PACE, un projet de collaboration entre les universités européennes et les entreprises par l'intermédiaire de nouvelles technologies de communication. A la demande de la Commission des Communautés Européennes, l'Office de coopération en éducation de Bruxelles, a commencé, sous le nom de Bureau ERASMUS, la mise en oeuvre du Projet ERASMUS, dont le but est de faciliter les échanges d'enseignants et d'étudiants d'universités européennes. Au mois de novembre, j'ai assisté aux cérémonies en l'honneur du 10ème anniversaire de l'Institut pour une politique européenne de l'environnement de Bonn, qui était suivi d'un symposium international sur l'importance d'une politique européenne coordonnée de l'environnement, événement majeur de ces cérémonies. L'Institut européen de la communication de Manchester a mis en place, cette année, sous la présidence de Monsieur Valéry Giscard d'Estaing, un Groupe de travail sur la télévision européenne, dont la tâche est d'examiner les possibilités d'une politique cohérente de communication à travers l'Europe.

C'est avec respect et reconnaissance que nous rendons hommage à la mémoire de Monsieur P. Lardinois qui fut Président du Centre européen travail et société de décembre 1986 jusqu'à sa mort le 16 juillet 1987.

La Fondation est particulièrement reconnaissante à Monsieur A.N. van der Wiel qui, en tant que directeur de la Fondation de 1980 à juin 1987, ne s'est pas seulement contenté de l'administration des finances, mais s'est également consacré aux objectifs de la Fondation.

Et enfin, nous tenons à remercier la Loterie générale néerlandaise et les Pronostics sur les matchs de football aux Pays-Bas pour leur contribution financière à nos activités culturelles européennes de 1987.

Nous sommes heureux de constater que le nombre des initiatives en faveur d'une coopération culturelle en Europe va en augmentant: la Fondation poursuivra à l'avenir sa contribution à la réalisation des nombreux projets dans ce domaine.



Princesse des Pays-Bas

Organes dirigeants

au 31 décembre 1987

Membres d'honneur

Conseil consultatif de la Présidente de la Fondation européenne de la culture

Le Conseil des gouverneurs

Vice-Présidents

Trésorier Membres

S.A.R. le Prince Bernhard des Pays-Bas
Prof. H. Brugmans (NL)

Prof. W. Dekker (NL)
M. E. Faure (F)
Prof. H. Janne (B)
Mme S. Ortega Spottorno

S.A.R. la Princesse Margriet des Pays-Bas

Prof. F. A. M. Alting von Geusau (NL)

M. R. Picht (D)

M. H. J. Wijers (NL)
M. M. Albrecht (NL)

M. F. L. de Albuquerque Veloso (P)

M. E. Alnaes (N)

M. S. Antoine (F)

M. Z. Baloglu (TR)
M. M. Bangemann (D)
M. C. de Barbarin-Paquet (F)

M. I. Bayon Marine (E)
M. J. Blanco (P)

Lord A. Briggs of Lewes (GB)
M. C. Calligas (GR)
M. E. Coppieters (B)

M. P.-B. Cousté (F)
M. E. Davignon (B)

Prof. F. Duchêne (GB)

M. A. Erkko (SF)
M. O. von der Gablentz (D)

Mme A. Garibaldi-Hibbert (I)

M. C. Gasteyger (CH)

Université de Leiden et
Université Catholique du Brabant
Directeur de l'Institut franco-allemand

Ancien Trésorier de S.M. la Reine
Membre de la Direction générale de
'Hoogovens Groep BV'
Président de la Banque Espirito Santo e
Comercial de Lisbonne
Directeur à l'Institut de médecine
aérienne
Chef de la Mission Environnement-
développement, coopération internationale,
Ministère de l'environnement
Ancien ministre de la jeunesse et des sports
Ministre Fédéral des Affaires Economiques
Directeur général adjoint du journal 'Le
Provençal'
Avocat et conseiller commercial
Administrateur et directeur à la
Fondation Calouste Gulbenkian
Provost, Collège de Worcester, Oxford
Journaliste
Directeur général de l'Institut royal des
relations internationales
Membre de l'Assemblée nationale
Directeur, Société Générale de Belgique,
Bruxelles
Ancien directeur, Centre for
Contemporary European Studies,
Université de Sussex
Président de la Maison d'édition Sanoma
Ambassadeur de République
fédérale allemande
Présidente de l'Association pour la
planification industrielle et l'aide aux pays
en voie de développement
Institut universitaire de hautes études
internationales

		Mme T. Gouveia (P) (<i>ex officio</i>)	Présidente du Conseil de la coopération culturelle du Conseil de l'Europe
		Prof. I. Jonsson (S)	Vice-Président de l'Université de Stockholm
		M. R. Langslet (N)	Ancien Ministre des Affaires culturelles et scientifiques
		M. J. J. van der Lee (NL)	Membre du Conseil d'Etat
		M. H. Liebaers (B)	Membre du Comité consultatif de la Société Générale de Belgique
		M. F. Mayor Zaragoza (E)	Directeur général de l'UNESCO
		M. G. Müller (D) (<i>ex officio</i>)	Président de la Commission de la culture et de l'éducation de l'Assemblée parlementaire, Conseil de l'Europe
		M. A. P. Oele (NL)	Commissaire de la Reine de la Province de Drenthe
		M. M. O'Sullivan (IRL)	Directeur-adjoint de l'Institut de l'agriculture 'An Foras Taluntais'
		M. W. Pahr (A)	Sécrétaire général, Organisation Mondiale du Tourisme
		Consul général D. Z. Pierides (CY)	Fondateur des Musées de la Fondation Pierides
		Prof. J. Pinder (GB)	Président de l'Union européenne des fédéralistes
		M. D. M. Schenkeveld (NL)	Président de la Fondation Prince Bernhard
		M. S. Strömholm (S)	Vice-Recteur de l'Université d'Uppsala
		Mme L. Thorn-Petit (L)	Journaliste
		M. A. Trommer (DK)	Professeur d'histoire à l'Université d'Odense
		Mme P. Vahervuori (SF)	Journaliste
		M. J. J. C. Voorhoeve (NL)	Membre du Parlement
		M. P. Wallenberg (S)	Vice-Président de la Banque Skandinaviska Enskilda
		M. R. Weber (L)	Directeur des relations culturelles, Ministère des affaires culturelles
		M. E. P. Wellenstein (NL)	Conseiller économique
	Observateur	M. M. Oreja (E)	Secrétaire général du Conseil de l'Europe
Comité exécutif	Président	M. R. Picht (D)	
	Vice-Président	M. S. Antoine (F)	
	Membres	M. E. Alnaes (N)	
		Prof. F. A. M. Alting von Geusau (NL)	
		M. I. Bayon Marine (E)	
	M. C. Gasteyger (CH)		
	M. H. J. Wijers (NL)		
	Un représentant du Conseil de la coopération culturelle du Conseil de l'Europe (<i>ex officio</i>)		
	Observateur	Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe	
Commission financière	Président	M. H. J. Wijers (NL)	
	Membres	M. B. D. Barton (GB)	
		Baron A. Bekaert (B)	
M. J. G. C. Gieben (NL)			
M. K. Höhne (D)			
	M. H. Lindgren (S)		

Dixième Déclaration du Conseil des gouverneurs de la Fondation européenne de la culture

adoptée le 22 mai 1987

La coopération culturelle entre les pays d'Europe occidentale et orientale

Le Conseil des Gouverneurs de la Fondation européenne de la culture:

considérant que la Fondation européenne de la culture a été créée dans le but de promouvoir des activités culturelles, scientifiques et éducatives à l'échelon européen et à caractère multinational;

insistant sur le fait que le patrimoine commun et les valeurs des peuples européens dépassent les frontières des Etats, qu'ils appartiennent à l'Europe occidentale ou orientale;

considérant l'intérêt croissant pour la coopération et les échanges culturels entre les pays d'Europe occidentale et orientale, comme l'indiquent:

- les efforts pour assurer l'observation des principes et pour mettre en pratique les intentions de l'Acte final d'Helsinki,
- la Résolution du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe sur l'identité culturelle européenne,
- la Résolution adoptée à l'unanimité par le Parlement Européen le 6 octobre 1986, sur la création d'une Fondation européenne d'études de l'Europe orientale;

rappelant sa décision du 30 mai 1986 d'adopter comme l'une des priorités de la Fondation, l'examen approfondi des relations Est-Ouest;

notant les succès initiaux du 'Projet de publication d'ouvrages d'Europe centrale et orientale', lancé en coopération avec des fondations américaines et européennes;

insistant sur l'importante contribution que les fondations privées sont en mesure d'apporter à la promotion de la coopération culturelle, et à une meilleure prise de conscience de l'identité culturelle de l'Europe;

décide

de donner la priorité dans les programmes de la Fondation européenne de la culture durant les cinq années à venir, à la promotion d'activités culturelles, scientifiques, environnementales et éducatives entre l'Europe occidentale et l'Europe orientale, et d'encourager son réseau de Centres et d'Instituts à promouvoir des activités impliquant les pays d'Europe de l'Est;

de créer une unité chargée de recueillir, d'organiser, d'échanger et de diffuser l'information sur l'Europe orientale, en vue de promouvoir les échanges entre les personnes et d'aider à collecter des fonds pour ces programmes de la Fondation;

de donner la priorité dans le programme des subventions de la Fondation aux projets impliquant des pays d'Europe de l'Est et de poursuivre l'appui de la Fondation à la traduction d'ouvrages littéraires et d'études en provenance d'Europe orientale.

Subventions

1

Peuvent faire l'objet d'une demande de subvention, les projets:

- qui proviennent d'organisations à but non lucratif (les projets individuels étant exclus);
- qui tendent à élargir la conscience de la dimension européenne de nos sociétés;
- qui concernent essentiellement les valeurs fondamentales, la culture, l'éducation, l'environnement, la coopération européenne et en particulier les relations culturelles entre l'Est et l'Ouest, la communication ou les problèmes de la société européenne en général;
- qui impliquent la collaboration de trois pays d'Europe au moins, et de préférence davantage.

Ne peuvent être retenus, les projets:

- qui sont de nature politique;
- qui sont du domaine médical ou scientifique;
- qui ont débuté avant l'examen de la demande de subvention;
- qui se limitent à une recherche individuelle ou à des bourses d'études;
- qui ne peuvent justifier de sources de financement extérieures à la Fondation;
- et, sauf exception, ceux qui requièrent un financement pluri-annuel.

Liste des subventions accordées en 1987

en florins

Explication

Le budget des subventions pour 1987 a atteint un total de 2,4 millions de florins, ce qui représente une augmentation de 20% par rapport à 1986. Soixante-douze projets ont été subventionnés. Conformément à la Déclaration du Conseil des Gouverneurs de 1985, la priorité a été donnée aux projets relatifs à l'environnement (14 projets pour un montant total de 430.800 florins). La priorité a également été donnée aux projets qui s'inscrivaient dans le cadre de la Déclaration sur la coopération européenne entre pays de l'Est et de l'Ouest. Une liste séparée reprend les subventions octroyées à des projets néerlandais en vertu d'un accord signé avec la Fondation Prince Bernhard.

Subventions allouées par la Fondation Européenne de la Culture

1 Architecture et archéologie

Fondation 'Jeunesse et Patrimoine' (F) 87138	Pour organiser le onzième stage international des jeunes à Neresheim (D) et à Strasbourg (F), stage consacré à la conservation du patrimoine architectural.	20.000
Fondation 'Pro Venetia Viva' (EUR, I) 87180	Pour octroyer des bourses à de jeunes artisans provenant de différents pays européens afin de leur permettre de suivre des cours de restauration au Centre européen de formation d'artisans pour la conservation du patrimoine architectural de Venise (I).	35.000

2 Beaux-arts, histoire, littérature, musique et coopération culturelle

Biennale européenne Baden-Baden (D) 87213	Pour permettre la réalisation de la Cinquième Biennale d'Art graphique européen, qui s'est tenue dans de nombreuses villes européennes.	11.000
Centre d'aide technique et de formation théâtrale (B) 87269	Pour organiser, à la Marlagne (B), en collaboration avec le Centre européen Jerzy Grotowski un stage de deux semaines pour dix groupes européens de jeunes professionnels du théâtre, afin d'analyser et de mettre en évidence leurs techniques d'interprétation.	35.000
Comité national néerlandais de la FEC (NL) 87266	Pour organiser, à Amsterdam (NL), en collaboration avec la Faculté des Lettres de l'Université d'Amsterdam, un symposium intitulé 'L'Europe dans une perspective culturelle'.	30.000
Fonds européen de coopération¹ (EUR, B) 87279 (membre du réseau de la FEC)	Pour lancer le projet 'Concorde Est/Ouest, Orchestre de chambre', avec la participation de musiciens provenant des pays de l'Europe de l'Est et de l'Ouest.	100.000
Institut européen d'administration publique (NL) 87240	Pour organiser à Maastricht (NL) une table-ronde sur le thème du 'Financement privé et public de la culture en Europe'.	18.000
Magazine Eighty (F) 87278	Pour organiser dans seize capitales européennes, une exposition sur le thème 'Les Peintres européens dans les années 1980'. L'exposition a été suivie d'un colloque de deux jours intitulé 'L'Art et les médias' et qui s'est tenu à Strasbourg (F).	50.000

Premier concours européen de piano (F) 87270	Pour organiser à Strasbourg (F), à Bruxelles (B) et à Luxembourg (L), le 'Premier concours européen de piano', destiné à de jeunes musiciens.	10.000
3 Education, langues et jeunesse		
Centre d'éducation européenne (EUR, D) 87324	Pour coordonner les épreuves de dissertation et de dessin de la Journée européenne des écoles 1987 dans 18 pays européens.	50.000
Open University for Older Students Research Group (GB) 87329	Pour permettre la réalisation en Belgique, en France, en République Fédérale d'Allemagne et au Royaume-Uni, d'une étude comparative consacrée aux méthodes d'enseignement et aux attitudes d'apprentissage des étudiants du troisième âge.	10.000
Société internationale Robert Musil (D) 87328	Pour organiser à Straelen (D) un colloque international sur les théories et les problèmes de traduction littéraire rencontrés dans l'oeuvre de l'écrivain autrichien Robert Musil.	23.000
Université de Nancy II, Centre de recherches et d'applications pédagogiques en langues (CRAPEL) (F) 87320	Pour organiser à Nancy (F), un séminaire et des groupes de travail sur 'Les méthodes d'enseignement' pour des élèves issus de huit pays européens, avec une attention particulière accordée à l'enseignement des langues.	25.000
4 Emploi et problèmes de société		
Centre européen travail et société² (EUR, NL) 87410 (membre du réseau de la FEC)	Pour soutenir la réalisation du projet intitulé 'Travail et Apprentissage', qui se consacre à l'étude des aspects de l'acquisition de la compétence en matière de nouvelles technologies en général, et de l'enseignement professionnel et du recyclage en particulier.	50.000
Centre national du volontariat (F) 87471	Pour organiser à Lisbonne (P), une conférence dans le but de rassembler les deux organisations européennes de volontariat qui existent en Europe.	25.000
5 Environnement		
Association chrétienne des jeunes femmes de Grèce (YWCA) (GR) 87534	Pour lancer un projet d'une durée de deux ans, sur le thème 'Consommation, recyclage et environnement', dont l'objectif est de déterminer les solutions à trouver en matière d'environnement et de démontrer le rôle positif que peut jouer la femme dans la protection de l'environnement.	5.500
Assemblée européenne des étudiants en architecture (SF) 87541	Pour organiser à Helsinki (SF) la septième Assemblée européenne des étudiants en architecture, sur le thème 'Architecture et nature'. Cinq cents étudiants provenant de 25 pays européens ont participé.	15.000
Association Relais-Nature Jouy-Vélizy (F) 87521	Pour organiser à Versailles (F) en collaboration avec quatre organisations européennes pour les handicapés, un colloque de trois jours et une exposition, sur le thème 'Jardinage et Handicap'.	20.000
Centre britannique pour le développement économique et de l'environnement (GB) 87536	Pour organiser à Londres (GB), un séminaire intitulé 'Les politiques de l'environnement et les réalisations effectuées dans les pays de langue allemande'.	3.800
Centre d'éducation européenne (DK) 87568	Pour organiser à Svenborg (DK) une conférence intitulée 'l'Environnement dont nous usons et dans lequel nous vivons', destinée aux jeunes lauréats du Concours de la Journée européenne des écoles.	10.000
Centre européen pour la communication sur l'environnement³ (EUR, F) 87518 (membre du réseau de la FEC)	Pour aider la réalisation des objectifs du Centre qui sont de promouvoir la communication audiovisuelle sur les problèmes de l'environnement, et d'organiser à Birmingham (GB), la Quatrième Biennale européenne du film sur l'environnement, Ecovision.	200.000

Centre européen pour la communication sur l'environnement³ (EUR, F) 87563 (membre du réseau de la FEC)	Pour la réalisation d'une étude intitulée 'Etude comparative de la couverture par les télévisions européennes de l'accident de Tchernobyl'.	25.000
Centre néerlandais d'éducation sur l'environnement (SME) (NL) 87572	Pour organiser, pendant Ecovision '87 (Birmingham, GB), un colloque sur l'utilisation en milieu scolaire et extra-scolaire, des moyens audiovisuels en tant qu'outil d'information sur les problèmes de l'environnement et leur perception dans les différents pays européens.	20.000
Centre de recherches sociales commun des universités néerlandaises (SISWO) (NL) 87504	Pour organiser à Amsterdam (NL) la sixième réunion générale du Conseil international des sciences sociales, sur le thème 'Les politiques de l'environnement en Europe', destinée aux experts des pays d'Europe de l'Est et de l'Ouest.	11.500
The Conservation Foundation (USA, EUR) 87547	Pour lancer, en collaboration avec l'Institut pour une politique européenne de l'environnement, deux études sur le rôle des médias dans le contrôle de la pollution dans cinq pays européens.	20.000
'European Youth Forest Action' (NL) 87542	Pour organiser, à l'occasion de la semaine des pluies acides, une exposition itinérante (présentée en douze langues) sur la destruction des forêts par les pluies acides.	15.000
Institut pour l'analyse de l'environnement et du Système (CH) 87505	Pour organiser à Interlaken (CH), en collaboration avec l'Institut pour une politique de l'environnement, une conférence sur le thème 'Industrie et exploitation de l'environnement'.	50.000
Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources (CH) 87544	Pour permettre la publication d'un document préparatoire sur le développement des nouvelles stratégies européennes en matière de protection de la nature et de l'environnement, réalisé avec la collaboration de plusieurs pays européens de l'Est et de l'Ouest.	30.000
Université de Nancy, Centre universitaire européen (F) 87556	Pour organiser à Nancy (F), un colloque intitulé 'La protection de l'environnement par la Communauté européenne', dont le but est d'analyser les positions actuelles de la Communauté et de formuler de nouveaux objectifs sur les réalisations à effectuer dans ce domaine.	5.000
6	Coopération européenne, relations Est-Ouest et Droits de l'homme	
Agence française des initiatives de la jeunesse en Europe, Eurocréation (F) 87639	Pour organiser, à Marly-le-Roi (F), le 'Forum des Eurocréateurs', au cours duquel cinquante personnalités européennes ont discuté divers aspects de l'Europe, en présence d'un public de jeunes.	30.000
Centre de recherche d'histoire et des relations internationales (EUR) 87673	Pour la préparation par un groupe d'experts européens d'un rapport scientifique sur l'histoire de la Haute-Autorité de la CECA'.	50.000
Conceil de l'Europe (EUR) 87661	Pour constituer à l'échelon européen, une banque de données sur les problèmes socio-culturels régionaux.	30.000
Conseil de l'Europe (EUR) 87662	Pour permettre l'étude relative à la préparation de la représentation cartographique des régions d'Europe, sur les plans culturel, économique et socio-éducatif.	30.000
Ecole londonienne de sciences économiques et politiques (GB) 87633	Pour entreprendre une série d'études sur l'intégration de la République fédérale d'Allemagne au sein de la Communauté européenne, et sur les relations Est-Ouest.	150.000
The European Enterprise (GB) 87623	Pour lancer le périodique bimestriel 'The European Enterprise'.	15.000
The English-Speaking Union of the Commonwealth, Unité des affaires courantes (GB) 87643	Pour organiser à Bruxelles (B), un séminaire intitulé 'Une Europe – Un Monde'.	3.000

Fédération des électeurs européens (B) 87681	Pour préparer une étude comparative, impliquant la collaboration des instituts de recherches des douze pays membres de la CE, sur les programmes électoraux des partis politiques, notamment en ce qui concerne l'intégration européenne.	7.200
Fondation P.E.N. Emergency Fund (NL) 87608	Pour aider financièrement des écrivains européens, des journalistes et/ou leurs familles.	30.000
Fondation pour la coopération culturelle ACP/CEE (B) 87626	Pour financer une étude intitulée 'Recherche sur l'identité culturelle européenne' dont le but sera de définir l'identité culturelle présente et à venir des européens et des populations ACP vivant en Europe.	15.000
Fonds européen de coopération¹ (EUR, B) 87622 (membre du réseau de la FEC)	Pour financer ses activités dans le cadre légal des contrats européens de recherches, et pour aider la réalisation du 'Programme de publication d'Europe centrale et orientale'.	289.000
Fonds européen de coopération¹ (EUR, B) 87627 (membre du réseau de la FEC)	Pour lancer, à Bruxelles, le projet 'Concorde Est/Ouest'.	50.000
Institut franco-allemand (D) 87658	Pour organiser à Stuttgart/Ludwigsburg (D), un congrès de quatre jours, intitulé 'L'environnement culturel européen'.	20.000
Institut des sciences humaines (A) 87648	Pour organiser une conférence à Vienne (A) sur 'La responsabilité politique des intellectuels' avec participants provenant de l'Europe de l'Ouest et de l'Est.	20.000
International Helsinki Federation for Human Rights (A) 87606	Pour permettre la publication et la dissémination de rapports sur la violation des Droits de l'homme dans tous les pays signataires de l'Acte final d'Helsinki	12.000
International Helsinki Federation for Human Rights (A) 87674	Pour envoyer une délégation de haut niveau à Moscou, afin de discuter les questions de Droit de l'homme avec des institutions officielles, non-officielles et des personnes privées.	20.000
Journal 'Autrement' (F) 87659	Pour organiser à Strasbourg (F), le 'Premier Festival Jeunesse-Europe-Technologie' (JET).	25.000
Mouvement européen, Association internationale (EUR) 87632	Pour organiser à La Haye (NL), le 'Congrès de l'Europe 1988', à l'occasion du quarantième anniversaire du Mouvement européen.	5.000
Symposium 'Andros' (GR) 87646	Pour organiser en Grèce, le premier symposium annuel de spécialistes, dont le but sera de discuter du phénomène de l'identité européenne, et d'encourager une coopération entre les institutions grecques et européennes.	5.000
The Wilson Center (USA, EUR) 87677	Pour organiser à Dubrovnik (YU), une conférence internationale sur 'La Question européenne: Comment la division du Continent après les accords de Yalta peut elle être diminuée ou surmontée?'	50.000
7 Les médias		
Institut européen de la communication⁴ (EUR, GB) 87701 (membre du réseau de la FEC)	Pour mettre en place un 'Groupe de travail sur la télévision européenne' afin de formuler des idées à propos de la structure et des contenus des futurs programmes de télévision destinés au public européen.	50.000
Institut européen de la communication⁴ (EUR, GB) 87712 (membre du réseau de la FEC)	Pour la poursuite de ses activités en 1987, dans le domaine de l'élaboration de politiques européennes communes à l'égard des médias.	200.000
Sous-total	Hfl.	2.029.000

Subventions allouées sur un fonds spécial à la suite d'un accord avec la Fondation Prince Bernhard

2 Beaux-arts, histoire, littérature, musique et coopération culturelle

Europalia/Musée municipal (NL) 87260	Pour organiser à Amsterdam (NL), dans le cadre de la manifestation 'Amsterdam, Capitale culturelle de l'Europe', une exposition consacrée à l'art contemporain et intitulée 'Onze artistes européens'.	25.000
Faculté des Lettres, Université d'Amsterdam (NL) 87282	Pour organiser à Amsterdam (NL), dans le cadre de la manifestation 'Amsterdam, Capitale culturelle de l'Europe', une semaine de la poésie intitulée 'Poésie en Europe'.	1.000
Fondation 1688-1988 (NL) 87276	Pour participer à la 'Commémoration du Tricentenaire de William et Mary, Pays-Bas – Angleterre, 1688-1988'.	100.000
Fondation Jeunes Festivals (NL) 87211	Pour organiser à 's-Hertogenbosch, une compétition publique de piano, destinée à de jeunes musiciens issus de treize pays européens, et intitulée 'Reder European Junior Piano Festival'.	5.000
Fondation 'Marsna '87' (NL) 87249	Pour organiser dans le Limbourg néerlandais, un symposium sur la sculpture intitulé 'Marsna '87' et une exposition consacrée à douze sculpteurs issus de la Belgique, de la République Fédérale d'Allemagne et des Pays-Bas.	15.000
Fondation Orchestre des Nations (NL) 87252	Pour permettre à cet orchestre constitué de quarante-cinq musiciens issus de vingt-cinq pays européens, de répéter et d'organiser un concert itinérant en France, en Suisse et aux Pays-Bas.	10.000
Fondation 'Voie Lactée' Centre Multi Médias (NL) 87265	Pour organiser dans le cadre de la manifestation 'Amsterdam Capitale culturelle de l'Europe', un festival européen intitulé 'Transeuropehalles, une nouvelle génération culturelle'.	15.000
Institut néerlandais de théâtre (NL) 87245	Pour organiser dans le cadre de la manifestation 'Amsterdam, Capitale culturelle de l'Europe', un festival international de théâtre, de musique et de danse.	15.000
Musée maritime néerlandais (NL) 87202	Pour la publication des Actes du 'Sixième Congrès international des musées maritimes'.	5.000

3 Education, langues et jeunesse

Association internationale pour l'enseignement interculturel (NL) 87303	Pour organiser à Bergen (NL), une conférence sur 'l'Enseignement artistique dans une société multiculturelle', à laquelle ont participé des experts de la République fédérale d'Allemagne, de la Suède et du Royaume-Uni.	10.000
Conseil néerlandais d'enseignement professionnel supérieur (NL) 87353	Pour organiser à Amsterdam (NL), la 'Cinquième conférence mondiale de formation en alternance', à laquelle ont participé trois cents personnes de différents pays européens.	20.000
Fondation 'Geerlinshof' (NL) 87355	Pour permettre l'élaboration d'un rapport d'évaluation sur les rencontres multiculturelles qui se sont tenues pour les lauréats du Concours de la Journée européennes des écoles.	25.000
Forum néerlandais d'administration en éducation (NL) 87367	Pour organiser dans le Limbourg néerlandais, une conférence sur 'L'Administration du personnel en milieu scolaire', à laquelle ont participé des représentants de la Belgique, de la République fédérale d'Allemagne et des Pays-Bas.	1.000

'Up with people' (NL) 87350	Pour organiser à Amstelveen (NL), en collaboration avec le Lions Club néerlandais, un concert international de bienfaisance, dont les bénéficiaires sont destinés aux 'Villages d'enfants, S.O.S.'.	7.500
4 Emploi et problèmes de société		
Bureau de planification sociale et culturelle (NL) 87457	Pour permettre la réalisation d'une étude comparative des attitudes sociales et des valeurs depuis 1980, intitulée 'Programme international d'étude sociale' et menée par des experts issus de neuf pays.	20.000
Fondation Norbert Elias (NL) 87435	Pour organiser à Apeldoorn (NL), à l'occasion du Quatre-vingt-dixième anniversaire de Norbert Elias, une conférence internationale sur le thème 'Méthode et progrès'.	10.000
6 Coopération européenne, relations Est-Ouest et Droits de l'homme		
Etats généraux des étudiants de l'Europe, Comité de l'Université de Leyde (NL) 87631	Pour organiser à Leyde (NL), le 'Troisième congrès annuel des étudiants européens', sur le thème 'L'Europe, une symphonie inachevée' et 'Les relations Est-Ouest'.	25.000
Mouvement européen aux Pays-Bas (NL) 87654	Pour organiser à Amsterdam (NL), la célébration néerlandaise du quarantième anniversaire du Mouvement européen.	6.500
Plural Societies Foundation (NL) 87609	Pour publier dans la publication trimestrielle 'Plural societies', un article spécial intitulé 'Europe Est/Ouest: un dialogue'.	25.000
7 Les médias		
Institut néerlandais pour des réseaux locaux de radio-télévision (NL) 87764	Pour organiser une conférence intitulée 'Professionnalisation des réseaux locaux de radio-télévision'.	10.000
Institut néerlandais de théâtre (NL) 87737	Pour soutenir la 'Chaîne Capitale culturelle', dans le cadre de la manifestation 'Amsterdam, Capitale culturelle de l'Europe 1987 – un futur pour les idées'.	20.000
Subtotal		Dfl. 371.000
Total		Dfl. 2.400.000

1 Fonds européen de coopération
(créé par la FEC à Bruxelles en 1977 comme association internationale privée, ayant pour but de promouvoir la compréhension mutuelle entre les peuples européens en mettant l'accent sur les contacts humains)

Comme suite à la déclaration du Conseil des gouverneurs sur la coopération culturelle entre l'Europe de l'Est et l'Europe de l'Ouest, l'Unité Concorde Est/Ouest a été créée dans le cadre du Fonds européen de coopération. Cette unité dont l'intention est de mettre l'accent sur une collaboration créative et culturelle entre citoyens de l'Europe de l'Est et de l'Europe de l'Ouest, a déjà provoqué l'intérêt de fondations européennes et d'organisations internationales. La première initiative de Concorde Est/Ouest est de réunir des musiciens de l'Europe de l'Est et de l'Europe de l'Ouest. Le premier pas sera la formation de petits ensembles de musique de chambre qui pourraient constituer un orchestre de chambre. L'unité est en train de former un comité consultatif pour trouver des bailleurs de fonds en vue d'un premier concert. Les musiciens participant à cette initiative seront choisis non seulement pour leurs hautes qualités artistiques, mais également en raison de leur intérêt en faveur d'une meilleure entente internationale. Le Projet de publications d'Europe centrale et orientale du Fonds, lancé au printemps de 1986, en collaboration avec un consortium de fondations américaines, a poursuivi en 1987 son appui à la publication de livres et de revues d'auteurs de l'Europe de l'Est, à la fois dans leurs langues d'origine et sous forme de traductions, ainsi que son aide à la promotion de traductions de textes de ces pays en langues de l'Europe de l'Ouest et à leur publication à la fois à l'Est et à l'Ouest. A partir du 1er janvier 1988, le Projet sera administré indépendamment depuis Oxford.

² Centre travail et société

(fondé en 1979 par la FEC et la Fondation Reine Juliana et basé à Maastricht)

En 1987 le Centre a élargi le champ de ses activités et lancé plusieurs nouveaux projets. Le Centre administre le réseau du programme EuroTecneT de la CE (Nouvelles technologies d'information et de formation professionnelle) et le nombre des participants est passé de 70 à 135. Deux programmes de recherche ont démarré dans le cadre d'EuroTecneT sur la formation des formateurs et sur le problème de l'adéquation de la formation professionnelle aux nouvelles technologies d'information. En raison de l'accroissement des activités d'EuroTecneT, un nouveau bureau a été ouvert à Bruxelles. Le projet à long terme du Centre, MISEP (Système d'informations mutuelles sur les politiques d'emploi) a élargi son champ d'action. Trois rapports de recherches comparées ont été publiés en 1987: politiques en faveur des emplois à long terme, aide à la création d'entreprises par les chômeurs, politiques de marketing des agences nationales de l'emploi. Le Centre a organisé trois ateliers en 1987, dont deux sur les problèmes des immigrés. Le premier, patronné par le Fonds Reine Juliana a eu lieu en février. Un second, sur 'Les immigrés et le travail en Europe', organisé avec l'appui de la Commission des CE, a eu lieu en décembre et a donné naissance à un nouveau projet 'Les immigrés et l'égalité des chances' qui commencera en 1988. Le compte rendu du troisième atelier, tenu en octobre sur le thème 'Le travail et le savoir' sera publié début 1988. Malgré ce bilan positif, le Centre a été profondément affecté en 1987 par la disparition soudaine de son Président, M. P. Lardinois.

³ Centre européen pour la communication sur l'environnement

(créé en 1985 en collaboration avec la FEC à Paris, le Centre a pour objectif de promouvoir en Europe la communication dans le domaine de l'environnement, en particulier dans le secteur de l'audio-visuel.)

Le journal d'information 'ACE News', bulletin de liaison européen sur la communication audiovisuelle et l'environnement, lancé en novembre 1986, a provoqué un vif intérêt auprès des professionnels européens. Cinq numéros ont été publiés en anglais et en français et tirés à quelque deux mille exemplaires. Le Centre fait office de secrétariat permanent du groupe européen d'experts pour les programmes de télévision sur l'environnement de l'Union européenne de radiodiffusion (UER). Ce groupe s'est réuni à deux reprises en 1987: en janvier à Bruxelles, et en juillet à Birmingham, à l'occasion d'Ecovision 1987. Il a été responsable de la réalisation en co-production européenne d'un documentaire sur l'énergie, retransmis dans sept pays européens. Le Centre a également lancé un projet visant à la création d'un réseau européen pour les échanges d'informations entre les stations de télévision sur des sujets relatifs à l'environnement. Ce projet constitue une liaison entre l'Année européenne de l'environnement (AEE 1987) et l'Année européenne du cinéma et de la télévision (1988). Mais la réalisation majeure du Centre cette année a été Ecovision 1987, la 4ème Biennale du film sur l'environnement, qui a eu lieu à Birmingham et qui a remporté un vif succès. Ce fut sans aucun doute l'un des événements importants dans le domaine de la communication durant l'Année européenne de l'environnement 1987.

⁴ Institut européen de la communication

(créé à Manchester en 1983 par l'Université de Manchester en coopération avec la FEC)

Les activités de l'Institut ont été nombreuses durant cette année. Le Groupe de travail sur la télévision européenne mis en place sous la présidence de Monsieur Valéry Giscard d'Estaing, constitue une équipe indépendante d'experts internationaux dans le domaine de l'audio-visuel qui a pour tâche d'évaluer la structure et le contenu de la radiodiffusion transfrontière en Europe. Durant cette année, le groupe s'est réuni à plusieurs reprises dans différentes capitales européennes. L'Institut a publié en 1987 deux monographies: 'Vers un marché commun pour la télévision: contribution au débat', sur les problèmes du développement d'une politique cohérente pour la radiodiffusion transfrontière, et 'Aspects juridiques de la liberté de communication' par Eliane Couprie et Henry Olsson, sur le cadre juridique qui régit la communication internationale et l'échange d'informations entre pays ayant des systèmes sociopolitiques différents. L'Institut a également reçu plusieurs chargés de recherches associés en provenance d'Espagne, de Suisse, du Pakistan et d'Australie, et a organisé pour neuf membres faisant partie de groupes universitaires et académiques en Inde, un cours sur la gestion de centres équipés d'émissions télévisées.

2

La Fondation européenne de la culture a créé plusieurs centres d'études qui réalisent des recherches et d'autres programmes contractuels en matière d'éducation et d'environnement. Bien qu'administrés par la Fondation, ces centres jouissent d'une complète autonomie académique.

Etudes et recherches

L'Institut européen d'éducation et de politique sociale a été fondé à Paris en 1975, en collaboration avec la Commission des Communautés européennes et le Conseil international pour le développement de l'éducation de New-York. Il dispose également d'un bureau à Bruxelles sous le nom Bureau ERASMUS (Office de coopération en éducation). L'Institut a pour objectif d'étudier les problèmes d'éducation et de politique sociale dans une perspective européenne, de relier la recherche à la décision politique et de promouvoir la coopération européenne dans ces domaines.

PACE (Programme européen de formation continue avancée)

Le projet de grande envergure dont s'occupe l'Institut depuis fin 1986, a pour but de développer au niveau européen un système permettant aux entreprises l'accès direct par satellite aux cours avancés d'institutions et de centres européens de haut niveau. Le projet, lancé par cinq grandes compagnies: British Telecom, Hewlett-Packard, IBM, Philips et Thomson, est maintenant financé sur une grande échelle et a reçu le soutien de la Commission Européenne. Les partenaires de ce programme sont la Conférence des recteurs, présidents et vice-chanceliers des universités européennes (CRE) et la Société européenne pour la formation des ingénieurs (SEFI). L'Institut assure le secrétariat exécutif du Programme. Durant l'année 1987, il a coordonné toute une série d'activités dans ce domaine et préparé une importante conférence internationale qui s'est tenue fin juin aux environs de Paris. Cette conférence avait pour objectif principal la discussion de stratégies aptes à lancer le Programme et à lui assurer un appui de grande envergure. De plus, l'Institut a été impliqué dans la préparation de la phase pilote du Programme.

La révolution technologique dans l'éducation

Faisant suite au rapport 'La future révolution technologique dans l'éducation', préparé en 1986, l'Institut a été invité par le Ministère de l'éducation et des sciences des Pays-Bas, à faire une recherche plus spécifique sur une nouvelle technologie peu usitée jusqu'à présent mais potentiellement importante et pleine d'avenir: les 'disques vidéo interactifs'. Le projet consiste en deux études sur les applications éducatives de cette technologie au Royaume Uni et aux Etats-Unis, et en une étude comparée. Comme dans le cas de toutes les études précédentes relatives aux technologies nouvelles, l'Institut examinera à la fois leur potentiel et l'accroissement de leurs possibilités d'utilisation.

Formation professionnelle et apprentissage

A la demande du Commissariat français du Plan, une étude sur la formation professionnelle a été commencée en 1986 et terminée en automne 1987. Elle comprend l'examen d'une série de cas et une synthèse comparative des récents développements en matière de formation professionnelle en Allemagne, en Italie, au Japon, aux Pays-Bas, en Suède, au Royaume Uni et aux Etats-Unis. Une étude sur l'apprentissage en France, au Portugal, en Espagne et au Royaume Uni a débuté à la demande de la Commission européenne. Chacun de ces pays a préparé un rapport et la synthèse de ces rapports nationaux offre une vue d'ensemble sur les développements de l'apprentissage dans le cadre des programmes de formation professionnelle des jeunes de 16 à 19 ans. Sous le titre 'Entreprises et alternance', l'Institut a fait une analyse de trois cas de stages d'étudiants en France, en Allemagne et au Royaume Uni, à la demande de la Commission Européenne. Cette analyse ne porte que sur les stages qui font partie intégrante et obligatoire du cycle d'études des étudiants. Le développement de tels stages à un niveau transnational européen constitue une partie très importante du Programme Comett de la Commission.

European Journal of Education

Après le succès remporté par le numéro publié à l'occasion de son 10ème anniversaire, le Journal continue à paraître régulièrement. En 1987 il a été consacré aux thèmes suivants: Pratique, politiques et fonction des études en langues étrangères dans l'enseignement supérieur (Vol. 22, no. 1); Qualité, palmarès et contrôle dans l'enseignement supérieur (Vol. 22, no. 2); Education aux loisirs (Vol. 22, nos. 3 et 4; numéro double).

Depuis juillet 1987, le Bureau ERASMUS assiste la Commission des Communautés Européennes dans la mise en oeuvre du Programme d'action communautaire en matière de mobilité des étudiants (ERASMUS), adopté par le Conseil des Communautés Européennes en juin 1987. Le Bureau a ainsi repris toutes les activités financées par la CE dont s'occupait jusqu'alors l'Office de coopération en éducation OCE (Branche de L'Institut européen d'éducation et de politique sociale) créée en 1982 – à savoir les projets pilotes de la CE en matière de coopération dans l'enseignement supérieur antérieurs à ERASMUS (programmes communs d'étude et de visites d'étude). Il fait également office de secrétariat pour des associations européennes afin d'améliorer l'échange d'informations et entreprendre des projets de recherches.

Erasmus – un nouveau programme de bourses de la CE en matière de coopération dans l'enseignement supérieur

1987 a été dominée par l'adoption, le 15 juin 1987, du Programme d'action communautaire en matière de mobilité des étudiants (ERASMUS). Le Programme ERASMUS est un nouveau programme de bourses de la CE qui a pour but de développer de manière substantielle la coopération dans l'enseignement supérieur au sein de la CE. Les implications d'ERASMUS sont considérables: déjà pour la première année du Programme, le Bureau ERASMUS s'est occupé de la gestion de bourses représentant un total trois à quatre fois plus élevé que les sommes disponibles pour les programmes pilotes de la CE en matière de coopération dans l'enseignement supérieur. Le budget pour la phase initiale de trois ans du Programme est de 85 MECU (Dfl. 200 millions), répartis en 10 MECU pour 1987–88, 30 MECU pour 1988–89 et 45 MECU 1989–90. Sur le budget total disponible en 1987–88, 3,76 MECU ont été accordés à plus de 850 universités et institutions d'enseignement supérieur pour le développement de 398 programmes interuniversitaires de coopération portant sur des échanges d'étudiants et d'enseignants et d'administrateurs ou sur le développement de cours en commun. 3,1 MECU ont été réservés pour des bourses favorisant la mobilité des étudiants et distribués à quelque 3000 étudiants participant à ces programmes. Tous les bénéficiaires de bourses de mobilité, qui sont données pour couvrir partiellement les dépenses encourues dans le cadre de voyages et de séjours à l'étranger, doivent recevoir une reconnaissance académique totale de leur période d'étude effectuée à l'étranger. Ils doivent également être entièrement exempts de droits d'inscription à l'institution hôte, tout en continuant à bénéficier des bourses normales auprès de leur institution d'origine. Une partie du budget 1987–88 s'élevant à 2 MECU a été allouée à des bourses destinées à permettre à environ 2000 enseignants et administrateurs d'entreprendre des visites de courte durée dans d'autres Etats membres de la CE, pour élargir leurs connaissances des autres systèmes d'enseignement supérieur ou pour préparer de futurs accords de coopération. D'autres allocations budgétaires ont été destinées au Réseau communautaire de Centres nationaux d'information et de reconnaissance académique, et à des associations universitaires ou consortiums engagés dans des activités destinées à promouvoir les objectifs d'ERASMUS. L'augmentation substantielle des activités ayant suivi l'adoption du Programme ERASMUS s'est reflétée dans un accroissement du personnel du Bureau avec l'arrivée de 10 nouveaux membres en 1987. De plus, le Bureau ERASMUS a déménagé rue d'Arlon dans de nouveaux bureaux plus modernes et plus spacieux.

Activités générales

Malgré l'implication centrale dans la mise en oeuvre d'ERASMUS, l'Office de coopération en éducation a continué à fournir des informations en matière d'enseignement à Eurydice. Il a également continué à assurer et à héberger le secrétariat de plusieurs associations européennes, telles que la Société européenne pour la formation des ingénieurs, le Comité de liaison des conférences des recteurs des Etats membres des Communautés européennes et l'Association d'éducation comparée en Europe. Enfin, l'Office a continué à assurer la coordination du 'Projet d'évaluation des études à l'étranger' – un important travail de recherche destiné à évaluer 116 programmes d'études à l'étranger offerts par des institutions d'enseignements supérieur en France, en République Fédérale d'Allemagne, en Suède, au Royaume-Uni et aux Etats-Unis. Le Projet, examine principalement les aspects d'organisation des programmes analysés et les effets éducatifs, culturels, linguistiques et professionnels de ces programmes sur les participants.

L'Institut pour une politique européenne de l'environnement a été créé à Bonn en 1976 par la Fondation européenne de la culture avec le soutien du 'Fonds für Umweltstudien' et il a ouvert des bureaux à Paris en 1978 et à Londres en 1980. Il se consacre à l'analyse critique des stratégies et des solutions alternatives pour l'étude des problèmes de l'environnement en Europe. L'Institut, qui entreprend et stimule la recherche sur des problèmes actuels, contribue à l'examen de la plupart des questions auxquelles a été confronté le public européen.

Dixième anniversaire

Les 12 et 13 novembre, l'Institut a célébré son dixième anniversaire à Bonn, en présence de la Présidente de la Fondation, S.A.R. la Princesse Margriet des Pays-Bas. Au cours d'un dîner qui a réuni 150 invités reçus par le Professeur K. Töpfer, Membre du Conseil, Ministre fédéral de l'environnement, plusieurs orateurs, parmi lesquels M. A. Oele, Président du Conseil, M. P. Winsemius, ancien Ministre de l'environnement, et le premier directeur et fondateur de l'Institut, K. von Moltke, ont mis l'accent sur la nécessité d'une politique européenne de l'environnement, et reconnu le rôle unique que joue l'Institut dans l'analyse d'une telle politique. Un Symposium commémoratif a suivi, le 13 novembre, introduit par Lord Cranbrook, Membre du Conseil, et par M. L. J. Brinkhorst, Directeur général de l'environnement à la Commission des CE. Trois autres membres du Conseil et des orateurs éminents provenant de groupes actifs dans le domaine de l'environnement, des parlementaires, des représentants du gouvernement, de l'industrie, ainsi que des membres du personnel de l'Institut, ont pris une part active au Symposium qui fut cõturé par le Professeur Altling von Geusau, Vice-président de la Fondation.

Développement de l'Institut

Durant l'année 1987, trois décisions importantes ont été prises. M. N. Haigh, Directeur du bureau de Londres, a été nommé Directeur-adjoint de l'Institut. Il est directement responsable de l'administration des projets et aide le Directeur, Ernst von Weizsäcker, à coordonner la mission sans cesse plus complexe de l'Institut. M. B. Lalonde, consultant et écrivain, a été nommé Directeur du bureau de Paris à partir du 1er janvier 1988. Il succède M. A. Sagne qui a créé le Centre européen pour la communication sur l'environnement. M. Th. Lavoux qui a été responsable du bureau jusqu'à fin 1987, reste directeur d'études. L'Institut a décidé d'ouvrir un bureau à Bruxelles. C'est M. G. Vonkeman, Directeur de la Fondation nature et environnement à Utrecht (NL), qui dirigera ce nouveau bureau. Ce bureau permettra d'accroître les relations de l'Institut avec la CE, le Parlement européen, le Bureau européen de l'environnement, ainsi qu'avec les autorités belges.

Evaluation et mise en oeuvre des directives de la Communauté Européenne

Durant 1987, des contrats en nombre inégalé jusqu'ici ont été terminés, y compris la mise en oeuvre dans tous les pays de la CE des directives sur la pollution de l'air et sur la prévention des accidents industriels ('Seveso'). D'autres travaux ont porté sur les biotechnologies, l'agriculture et l'environnement et les questions d'eau potable. L'image de marque de l'Institut s'est encore améliorée, en partie grâce aux diverses manifestations auxquelles il a pris part dans le cadre de l'Année européenne de l'environnement. Au niveau politique, l'Institut a participé à trois réalisations importantes. Dans le 4e programme d'action en matière d'environnement de la CE, le contrôle de la mise en oeuvre de lois existantes est clairement mentionné pour la première fois. A plusieurs reprises, des personnalités officielles de la CE, membres du Parlement européen et représentants de groupes actifs dans l'environnement, ont reconnu publiquement le travail de pionnier de l'Institut et son rôle prépondérant dans ce domaine; lors de la 2ème conférence intergouvernementale sur la protection de la Mer du Nord, les gouvernements se sont mis d'accord sur un compromis entre les objectifs en faveur de la qualité proposés par les Britanniques et les normes de rejets proposés par les Allemands et les Néerlandais. Cette stratégie combinée avait été proposée par l'Institut. Le Conseil de l'agriculture de la CE a adopté une nouvelle mesure permettant le paiement direct aux agriculteurs pour certains services rendus à l'environnement, une idée que l'Institut essaie de faire admettre depuis 1983.

Unité européenne d'EURYDICE, le réseau d'information sur l'éducation dans la Communauté européenne

L'Unité européenne d'EURYDICE a été créée à Bruxelles en 1980 par la Fondation européenne de la culture, pour le compte de la Commission européenne. Gérée par la Fondation, EURYDICE a pour objet de coordonner et d'animer les unités nationales des Etats membres collaborant au réseau de la Commission et d'assister la Commission européenne à élaborer un système d'information en matière d'éducation en appuyant toutes les activités d'information et de documentation du service compétent.

L'Unité Européenne d'EURYDICE (UEE) a poursuivi ses activités selon deux grands axes correspondant aux tâches qui lui sont assignées. La première de ces tâches consiste à stimuler et à coordonner les unités nationales d'information du réseau EURYDICE pour décideurs politiques, et d'apporter un soutien technique aux centres nationaux d'information des réseaux spécialisés dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage des langues étrangères, ainsi en ce qui concerne l'introduction des nouvelles technologies de l'information dans les systèmes scolaires, le réseau EURYCLÉE. La seconde fonction principale de l'UEE est de soutenir le Programme d'action en matière d'éducation de la CE par la poursuite d'une politique active de communication assurant la diffusion des informations communautaires sur l'évolution des différents thèmes du Programme.

Stimulation des échanges entre les unités nationales du réseau

Dans le cadre de la gestion du système des questions et réponses du réseau EURYDICE, l'UEE fournit des services de traduction et de reproduction et a assuré, au cours de 1987, la transmission de 92 demandes ayant donné lieu à 893 enquêtes nationales, soit au total l'échange d'environ 6.000 documents. Près d'un tiers des demandes impliquaient également une recherche d'information sur les activités prévues dans les Etats membres dans le cadre du Programme d'action en matière d'éducation dans la CE. La majorité des unités nationales d'EURYDICE ont poursuivi la constitution de dossiers nationaux d'information couvrant les principaux aspects de leurs systèmes d'enseignement respectifs de leur Etat Membre. Ce travail s'est déroulé dans le cadre des initiatives de l'UEE visant à encourager le développement de normes et de procédures communes pour la gestion informatisée des informations. L'UEE a rassemblé un dossier communautaire sur les principaux aspects du Programme d'action en éducation de la CE. Ces dossiers ont été traduits et remis aux unités nationales, leur permettant ainsi de les utiliser pour fournir des réponses rapides aux demandes de renseignements. Une étude de faisabilité sur la gestion automatisée de ces données a été réalisée en septembre. Des aperçus thématiques de base ont été faits pour présenter la situation dans chacun des Etats membres et dans la Communauté. Parmi les documents informatifs de ce type on peut citer: la section éducation du rapport de la CE sur l'évolution sociale en 1986; la formation de base dans les Etats membres; les diagrammes sur la répartition par sexe du nombre d'inspecteurs et de directeurs d'établissement dans les systèmes éducatifs des Etats membres; le répertoire des organismes nationaux publics et privés exerçant des activités dans le domaine de l'éducation des enfants de travailleurs migrants.

Diffusion d'informations sur le Programme d'action en matière d'éducation de la CE

Un effort particulier a été fait en vue d'améliorer et de développer des instruments de communication visant à renforcer l'information sur l'évolution des activités et les réalisations de la CE en matière d'éducation. En 1987 l'UEE a publié deux numéros du périodique EURYDICE News 'Education et politique de la jeunesse dans la CE. Outre des informations sur les nouveaux développements du programme communautaire, ces publications contenaient chacune un dossier spécifique détaillé, l'un sur l'éducation des enfants des travailleurs migrants, l'autre sur les résultats et les perspectives du deuxième programme transition. Durant l'année, huit 'communiqués EURYDICE' furent diffusés à l'occasion d'événements ou de décisions importantes prises au niveau communautaire.

Les locaux du Bureau ERASMUS
(Photo Jean Boucher)



Le stand d'EURYDICE à l'exposition CEDEFOP
(Photo Unité Européenne d'EURYDICE)



Finances

3

Rapport du trésorier



L'année financière de 1987 a été dominée par les résultats du Bureau ERASMUS qui, dans le cadre du Programme du même nom, au cours de l'année a attribué un montant de 14.604.556,— Fl. pour des bourses à des universités et à des étudiants. Pour répondre aux exigences requises par la réalisation de ce Programme, la Fondation s'est équipée d'un nouveau système d'ordinateurs.

Les revenus provenant des Pronostics sur les matchs de football et de la Loterie néerlandaise sont légèrement plus élevés que l'année dernière.

Les résultats de l'Institut pour une politique européenne de l'environnement laissent encore à désirer. Grâce, entre autres, à l'ouverture d'un nouveau bureau à Bruxelles auprès des Communautés les perspectives pour l'année prochaine paraissent meilleures.

Pour 1988, le montant attribué aux subventions a pu être maintenu à 2.400.000,— Fl. grâce à une donation supplémentaire.

Il a été possible d'ajouter un montant de 50.000 Fl. au capital du fonds de réserve pour les employés de la Fondation résidant hors des Pays-Bas.

Pour souligner l'importance de la monnaie européenne, un compte en ECUs a été ouvert à côté du compte existant en Florins. Ce compte en ECUs est une simple traduction du compte en Florins.

Rapport des réviseurs comptables

Nous avons vérifié les comptes annuels 1987 de la Fondation européenne de la culture, Amsterdam (appendices A, B et C).

Nous certifions que ces comptes annuels reflètent sincèrement et régulièrement la situation financière de la Fondation au 31 décembre 1987 et les résultats de l'exercice 1987.

Amsterdam, le 10 mars 1988
KPMG Klynveld Kraayenhof & Co.

Appendice A Bilan au 31 décembre 1987

	(en ECUs)	1987 (en florins)	1987 (en florins)	1986
Actif immobilisé				
Immeuble Jan van Goyenkade 5, Amsterdam, y compris les aménagements	89.875	208.510	213.708	
Aménagements 51, rue de la Concorde, Bruxelles	10.174	23.604	31.506	
Mobilier et outillage	298.725	693.042	93.192	
		398.774	925.156	338.406
Actif flottant				
A recevoir	1.498.525	3.476.577	4.344.763	
Obligations	507.776	1.178.040	1.104.221	
Dépôts	2.469.500	5.729.240	3.656.319	
Soldes Caisse et Banques	1.052.781	2.442.453	2.295.766	
		5.528.582	12.826.310	11.401.069
Total		5.927.356	13.751.466	11.739.475
Fonds				
Fonds disponibles au début de l'année	780.764	1.811.372	1.773.072	
Excédent des recettes sur les dépenses	13.789	31.990	38.300	
Fonds disponibles à la fin de l'année		794.553	1.843.362	1.811.372
Fonds pour subventions 1988 (1987)		1.034.483	2.400.000	2.400.000
Fonds pour le financement futur des Instituts		517.241	1.200.000	1.200.000
		2.346.277	5.443.362	5.411.372
Dettes à long terme				
Emprunt		86.207	200.000	300.000
Dettes à court terme				
Subventions à payer	433.768	1.006.342	582.447	
Factures à payer	3.061.104	7.101.762	5.445.656	
		3.494.872	8.108.104	6.028.103
Total		5.927.356	13.751.466	11.739.475

Appendice B
Compte des pertes et profits pour l'année 1987 (en florins)

Budget	1987	1987	1986
Frais généraux	1.260.000	1.370.020	1.277.842
Activités culturelles			
Subventions	2.400.000	2.400.000	2.000.000
Retrait du fonds pour subventions 1987 (1986)	- 2.400.000	- 2.400.000	- 2.000.000
Fonds pour subventions 1988 (1987)	2.200.000	2.400.000	2.400.000
Fonds pour financement futur des Instituts	-	-	294.000
Publications	115.000	92.695	103.368
Réunions	100.000	86.034	94.428
Prix Europa (1987)	-	118.378	25.000
Centre européen travail et société, financement d'institution	-	-	350.000
Anniversaire Institut d'environnement	10.000	10.000	-
	2.425.000	2.707.107	3.266.796
Activités de recherche			
Retrait du fonds pour financement futur des Instituts	- 1.175.000	- 1.175.000	-
Dotation au fonds pour financement futur des Instituts 1988	1.175.000	1.175.000	-
Institut d'éducation	7.795.000	20.171.257	8.235.963
Institut d'environnement	1.781.000	2.390.351	2.008.290
Eurydice	2.800.000	3.055.129	2.678.232
Autres	12.000	12.000	12.000
	12.388.000	25.628.737	12.934.485
Dotation au fonds de la provision pour retraites (étranger)	-	50.000	50.000
Dépenses imprévues	198.000	52.500	118.437
Excédent des recettes sur les dépenses	-	31.990	38.300
Total	16.271.000	29.840.354	17.685.860
Contributions			
Pronostics sur les matchs de football et Lotto néerlandais	1.260.000	1.416.446	1.262.583
Loterie générale néerlandaise	3.640.000	3.772.498	3.672.100
Loterie générale néerlandaise gratification spéciale	-	-	500.000
Contributions pour les activités culturelles et de recherche:			
- Institut d'éducation	7.220.000	19.532.380	7.689.473
- Institut d'environnement	1.181.000	1.481.896	1.447.900
- Eurydice	2.800.000	3.055.129	2.677.888
- Autres	10.000	10.000	10.000
Cesda/Unesda	-	96.276	-
	11.211.000	24.175.681	11.825.261
Intérêts et droits d'auteurs	160.000	393.393	195.142
Subventions non retirées	-	82.336	214.745
Revenu imprévu	-	-	16.029
Total	16.271.000	29.840.354	17.685.860

Appendice B

Compte des pertes et profits pour l'année 1987 (en ECU)

	Budget	1987	1987	1986
Frais généraux		543.103	590.526	550.794
Activités culturelles				
Subventions	1.034.483	1.034.483	862.069	
Retrait du fonds pour subventions 1987 (1986)	- 1.034.483	- 1.034.483	- 862.069	
Fonds pour subventions 1988 (1987)	948.276	1.034.483	1.034.483	
Fonds pour financement futur des Instituts	-	-	126.724	
Publications	49.569	39.955	44.555	
Réunions	43.104	37.084	40.702	
Prix Europa (1987)	-	51.025	10.776	
Centre européen travail et société, financement d'institution	-	-	150.862	
Anniversaire Institut d'environnement	4.310	4.310	-	
		<u>1.045.259</u>	<u>1.166.857</u>	<u>1.408.102</u>
Activités de recherche				
Retrait du fonds pour financement futur des Instituts	- 506.466	- 506.466	-	
Dotation au fonds pour financement futur des Instituts 1988	506.466	506.466	-	
Institut d'éducation	3.359.914	8.694.507	3.549.984	
Institut d'environnement	767.672	1.030.324	865.642	
Eurydice	1.206.897	1.316.866	1.154.410	
Autres	5.172	5.172	5.172	
		<u>5.339.655</u>	<u>11.046.869</u>	<u>5.575.208</u>
Dotation au fonds de la provision pour retraites (étranger)		-	21.552	21.552
Dépenses imprévues		85.345	22.629	51.050
Excédent des recettes sur les dépenses		-	13.789	16.509
Total		7.013.362	12.862.222	7.623.215
Contributions				
Pronostics sur les matchs de football et Lotto néerlandais	543.103	610.537	544.217	
Loterie générale néerlandaise	1.568.966	1.626.077	1.582.802	
Loterie générale néerlandaise, gratification spéciale	-	-	215.517	
Contributions pour les activités culturelles et de recherche:				
- Institut d'éducation	3.112.069	8.419.130	3.314.428	
- Institut d'environnement	509.051	638.748	624.095	
- Eurydice	1.206.897	1.316.866	1.154.262	
- Autres	4.310	4.310	4.310	
Cesda/Unesda	-	41.498	-	
		<u>4.832.327</u>	<u>10.420.552</u>	<u>5.097.095</u>
Intérêts et droits d'auteurs		68.966	169.566	84.113
Subventions non retirées		-	35.490	92.562
Revenu imprévu		-	-	6.909
Total		7.013.362	12.862.222	7.623.215

Notes explicatives pour les états financiers de 1987 (en florins)
Evaluation de l'actif et du passif

L'actif et le passif sont donnés, sauf mention contraire, à leur valeur nominale. Les montants en monnaies étrangères sont convertis en florins néerlandais aux cours de change en vigueur à la fin de l'année. Les transactions en monnaies étrangères sont converties en florins néerlandais aux cours de change en vigueur à la date de transaction. Les différences de change ont été mises à la charge du compte de pertes et profits.

L'immeuble (trois quarts de l'intérêt indivisé du bâtiment 5, Jan van Goyenkade, Amsterdam), les aménagements, le mobilier et l'outillage sont évalués à leur prix d'achat diminué des amortissements successifs. Les amortissements sont calculés aux taux annuels suivants: immeuble 2%, aménagement 10%–20% mobilier 10%–20% et outillage 20%.

Les obligations sont prises pour le montant au pair ou à la valeur marchande à valeur plus basse.

	Immeuble	Aménagements Amsterdam	Aménagements Bruxelles	Mobilier et outillage
Actif immobilisé				
Valeur d'acquisition				
31/12/1986	278.439	191.739	51.463	157.893
Mutation 1987	–	7.428	–	670.210
31/12/1987	278.439	199.167	51.463	828.103
Amortissement				
31/12/1986	89.102	167.368	19.957	64.701
Amortissement 1987	5.569	7.057	7.902	70.360
31/12/1987	94.671	174.425	27.859	135.061
Valeur comptable 31/12/1987	183.768	24.742	23.604	639.042
Valeur comptable 31/12/1986	189.337	24.371	31.506	93.192
Actif flottant	31/12/1987	31/12/1986		
Obligations				
Obligations, cotées à la Bourse	899.640	1.104.221		
Obligations, non cotées à la Bourse: 8,375% Banque d'Investissement Européenne	278.400	–		
	1.178.040	1.104.221		

Dépôts

Concerne des dépôts de banque à court terme échéant dans un mois et deux dépôts (de FI 400,000) échéant en décembre 1988 et 1990 respectivement.

Dettes à long terme
Emprunt

Concerne un emprunt sans intérêt de FI 500,000 fourni en 1986 et à rembourser en cinq termes de FL 100.000.

Le remboursement de 1988 est mentionné sous factures à payer.

	1983	1984	1985	1986	1987	
Les médias	3,3	8,1	8,2	8,7	11,7	100%
Coopération européenne, relations Est-Ouest et Droits de l'homme	40,7	35,8	35,7	35	36,8	
Environnement	5,2	5,3	2,6	14		
Emploi et problèmes de société	14,3	17,6	12,8		18	
Education, langues et jeunesse	16,5	12,8	12,4	16,3	4,4	
Beaux-arts, histoire, littérature, musique et coopération culturelle	13,5	10,3	24,8	12,8	6,2	
Architecture et archéologie	6,5	10	3,6	3,6	20,8	
	6,5	10	3,6	3,6	2,3	

Publications/Personnel

au 31 décembre 1987

Publications **Les documents suivants sur les activités de la Fondation sont disponibles au secrétariat d'Amsterdam:**

- Brochures d'information générale
- Rapport annuel (disponible aussi en allemand, en anglais et en néerlandais)
- Bulletin d'information (en anglais)
- Liste annuelle des subventions accordées (en anglais)
- Critères généraux des subventions (en français et en anglais)
- Listes des publications des Instituts et des Centres appartenant au réseau de la Fondation européenne de la culture (en anglais)
- Profil de la Fondation européenne de la culture.

Personnel M. R. Georis (B) *Secrétaire général*

Mme A. van Beugen (NL) *Service d'information*

Mme F. Côme (B) *Chef du Département des subventions*

Mme P. Couve (F) *Secrétaire*

Mme J. Donkersloot-Adler (USA/NL) *Service d'information*

M. D. van Egmond (NL) *Comptabilité*

Mme L. Glöckler (NL) *Secrétaire*

M. R. L. Jongbloed (NL) *Chef du Département Administration et Finances*

Mme C. de Jongh (NL) *Chef du service d'information*

M. M. Leunis (NL) *Comptabilité*

Mme L. Mathol (NL) *Service d'information*

Mme M. Smit (NL) *Comptabilité*

M. J. van Tongeren (NL) *Service technique*

Réseau de la Fondation européenne de la culture

au 31 décembre 1987

Instituts

Institut européen d'éducation et de politique sociale

Président Lord Briggs of Lewes (GB)
Directeur M. L. Cerych (F)
Université de Paris IX-Dauphine
1, pl. du Mar. de Lattre de Tassigny
75116 Paris, France
tél. 33.1-45.05.14.10 (poste 3000) ou
47.27.06.41/96.44
télex 630.346 fec par

— ERASMUS Bureau (Office de coopération en éducation)

Directeur M. A. Smith (GB)
15, rue d'Arlon
1040 Bruxelles, Belgique
tél. 32.2-233.01.11
télex 63528 msieur b

Institut pour une politique européenne de l'environnement

Président M. A. P. Oele (NL)
Directeur M. E. U. von Weizsäcker (D)
Aloys-Schulte-Str. 6
5300 Bonn 1, R.F. d'Allemagne
tél. 49.228-21.38.10
télex 886.885 fec d

— Bureau de Londres

Directeur M. N. Haigh (GB)
3 Endsleigh Street
Londres WC1H ODD, Royaume-Uni
tél. 44.1-388.21.17 ou 388.03.26
télex 261.681 eascan g

— Bureau de Paris

Directeur M. B. Lalonde (F)
55, rue de Varenne
75341 Paris Cedex 7, France
tél. 33.1-42.22.12.34
télex fec par 201.220 F

Unité européenne d'Eurydice, le réseau d'information sur l'éducation dans la Communauté européenne

(administrée sous contrat de la Commission européenne)
Directeur M. J. Richardson (GB)
17, rue Archimède, Boîte 17
1040 Bruxelles, Belgique
tél. 32.2-230.03.98/82
télex 65398 eurydi b

Centres indépendant

Centre européen pour la communication sur l'environnement

Président M. Ph. Sainteny (F)
Directeur M. A. Sagne (F)
55, rue de Varenne
75341 Paris Cedex 7, France
tél. 33.1-45.44.40.60
telex fec par 201.220 F

Centre européen travail et société

Président par intérim M. A. J. van der Staay (NL)
Directeur M. G. Fragnière (CH)
Hoogbrugstraat 43
Boîte postale 3073
6202 NB Maastricht, Pays-Bas
tél. 31.43-21.67.24
télex 56164 eurcw nl

Fonds européen de coopération

Président M. L. Tindemans (B)
Directeur M. R. Georis (B)
51, rue de la Concorde
1050 Bruxelles, Belgique
tél. 32.2-512.89.38
télex 21504 fec bxb

Institut européen de la communication

Président M. P. Desgraupes (F)
Directeur M. le Prof. G. Wedell (GB)
The University
Manchester M13 9PL, Royaume-Uni
tél. 44.61-273.60.55 ou 273.27.54/55
télex 940 11070 euro g



Organisme privé sans but lucratif créé en 1954 en vue de promouvoir des activités culturelles, sociales et éducatives de nature multinationale et à caractère européen.

Présidente S.A.R. la Princesse Margriet
des Pays-Bas
Secrétaire général M. R. Georis (B)

Jan van Goyenkade 5
1075 HN Amsterdam
Pays-Bas
tél. (0)20-76.02.22
télex 18170 fec nl

● Siège des Instituts, des Centres ou des Comités nationaux

